

ДОГОВОР БАНКОВСКОГО СЧЕТА

№ _____ / _____
(в валюте Российской Федерации)

(для нерезидентов)

г. Санкт-Петербург «__» 20__ г.

Акционерное общество «Петербургский социальный коммерческий банк», именуемое в дальнейшем «Банк», в лице _____

действующего на основании _____, с одной стороны, и _____,

именуемое в дальнейшем «Клиент», в лице _____,

действующего на основании _____, с другой стороны, далее совместно именуемые «Стороны», заключили настоящий договор о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВАРА.

1.1. Банк открывает Клиенту валютный счет № _____ в иностранной валюте – валюте отличной от валюты Российской Федерации (рублей) (далее по тексту – валютный счет).

1.2. В соответствии с условиями настоящего договора Банк обязуется принимать и зачислять поступающие на счета, открытые Клиенту, денежные средства, выполнять распоряжения Клиента о перечислении и выдаче соответствующих сумм со счета и проведении других операций по счету.

1.3. Банк осуществляет расчетно-кассовое обслуживание Клиента в иностранной валюте в порядке и формах, предусмотренных законами Российской Федерации, нормативными актами Банка России и применяемых в банковской практике обычаями делового оборота.

2. ОТКРЫТИЕ СЧЕТОВ И ПОРЯДОК ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ РАСЧЕТОВ.

2.1. Открытие счета Клиенту производится на основании заявления, бланк которого выдается Банком после представления Клиентом документов, подтверждающих его правовой статус и других документов, необходимых в соответствии с требованиями законодательства и Банка для

BANK ACCOUNT AGREEMENT

No. _____ / _____
(in the currency of the Russian Federation)

(for non-residents)

St. Petersburg «__» _____ 20__ г.

Joint-stock company «Petersburg social commercial bank», hereinafter referred to as the «Bank», represented by _____ acting in accordance with the _____,

_____ , on the one part, and _____,

hereinafter referred to as the «Customer», represented by _____,

acting in accordance with the _____, on the other part, hereinafter jointly referred to as the «Parties», made this Agreement as follows:

1. SUBJECT MATTER OF AGREEMENT

1.1. Bank shall open for the Customer a foreign account № _____ in a foreign currency other than the currency of the Russian Federation (rubles) (hereinafter referred to as the «exchange account»).

1.2. In accordance with terms and conditions of this Agreement, the Bank undertakes to accept and credit any money remitted to the accounts opened by the Customer, execute instructions of the Customer to the effect of remittance and withdrawal of relevant amounts from the account and performance of other operations on the account.

1.3. The Bank shall provide corporate and retail banking services to the Customer in various foreign currencies in such a manner and forms as provided in laws of the Russian Federation, statutory regulations of the Bank of Russia, and business practices applicable in banking.

2. OPENING ACCOUNTS AND PAYMENT PROCEDURES

2.1. An account shall be opened for the Customer in accordance with its request, a form whereof to be provided by the Bank once the Customer has produced documents certifying its legal status and such other documents as may be required in accordance with applicable provisions of the legislation and the Bank

открытия соответствующего счета. В случаях, установленных законодательством и требованиями Банка, документы должны быть надлежащим образом заверены.

2.2. Права лиц, уполномоченных распоряжаться счетом Клиента, подтверждаются карточкой с образцами подписей уполномоченных лиц и оттиска печати, заверенной в установленном порядке, и документами, подтверждающими должностные полномочия лиц, указанных в карточке. В случае замены или дополнения хотя бы одной подписи и (или) замены (утери) печати, в случае изменения реквизитов (изменение организационно-правовой формы юридического лица, изменения места нахождения), а также при замене лиц, уполномоченных распоряжаться счетом, Клиент обязан предоставить Банку новую карточку с образцами подписей уполномоченных лиц и (или) оттиском новой печати и документами, подтверждающие должностные полномочия лиц, указанных в карточке. До момента представления новой карточки и документов, подтверждающих полномочия, Банк принимает расчетные документы с печатью и за подписью лиц, указанных в имеющейся у Банка карточке.

2.3. В случаях, предусмотренных соглашением Банка и Клиента, распоряжения Клиента о проведении операций по счету могут приниматься Банком посредством системы «Мобильный банк ПСКБ», при удостоверении их электронными аналогами собственноручных подписей уполномоченных лиц Клиента.

2.4. При приеме от Клиента платежных документов Банк проверяет по внешним признакам соответствие подписей уполномоченных лиц и печати на документе образцам подписей и оттиска печати, содержащимся в карточке с образцами подписей и оттиска печати Клиента. Банк вправе отказать в приеме платежного документа, если удостоверение прав распоряжения счетом будет признано сомнительным либо при нарушении требований по оформлению документа. Банк не несет ответственности за последствия исполнения поручений, выданных не уполномоченными лицами, в тех случаях, когда он с использованием обычных банковских процедур не мог установить факта выдачи распоряжения от имени Клиента не уполномоченными им лицами.

2.5. Клиент обязан письменно сообщать Банку обо всех изменениях своего правового статуса, перемене почтового адреса (места нахождения) своих органов, любых изменениях в документах, предоставленных Банку при открытии счета, в течение пяти (5) дней с момента появления соответствующих изменений. Все риски, связанные с отсутствием такого уведомления, несет Клиент.

2.6. Расчетное обслуживание осуществляется

for opening relevant account. In such cases as provided by the legislation and requirements of the Bank, the documents shall be duly certified.

2.2. Rights of individuals authorized to dispose of the Customer's account shall be certified by a card with sample signatures of such authorized parties and a duly certified imprint of its seal, and documents certifying ex-officio powers and authorities of parties included in the card. In the event that any signature is replaced, or at least one signature is added, and/or the seal is replaced (lost), in the event of a change of corporate details (change of the form of incorporation of the legal entity, or its location), as well as in the event of a replacement of parties authorized to dispose of the account, the Customer shall be obliged to provide to the Bank a new card with sample signatures of authorized parties and/or imprint of the new seal, and documents certifying ex-officio powers and authorities of parties included in the card. Until such new card and documents certifying powers and authorities are provided to the Bank, the Bank shall accept payment documents sealed and signed by those included in the card deposited in the Bank.

2.3. In the events agreed between the Bank and the Customer, the Customer's instructions concerning operations to be performed on the account may be accepted by the Bank through the Mobile Bank PSCB system using electronic analogues of own handwritten signatures of authorized parties of the Customer.

2.4. When accepting payment documents from the Customer, the Bank shall verify visual compliance of signatures of authorized parties and seals affixed to the document with sample signatures and seal affixed to the card with the Customer's sample signatures and imprint of its seal. The Bank may refuse to accept any payment document, if certification of powers and authorities to dispose of the account is acknowledged doubtful or any requirements to execution of the documents are not met. The Bank shall not be liable for any consequences of fulfillment of instructions issued by any parties that are not authorized to do so, in the event that using regular banking procedures, the bank could not make sure that such instructions were made on behalf of the Customer by parties that were not authorized to do so.

2.5. The Customer shall notify the Bank in writing of any changes in its legal status, change of mailing address (location) of its various bodies, and of any changes in documents provided to the bank upon opening the account, within five (5) days after the date of such changes. All risks connected with lack of such notice shall be borne by the Customer.

2.6. Settlement services shall be provided through

через сеть банков-корреспондентов Банка или другими способами в соответствии со сложившейся международной банковской практикой.

2.7. Перечень возможных поступлений и платежей, формы расчетов и услуг, предоставляемых Банком, случаи наложения ареста и обращения взыскания на счет определяется действующим законодательством РФ, нормативными актами Центрального Банка России, а также настоящим договором.

2.8. При исполнении платежных документов Клиента, в случае, если на момент платежа валюта платежа отлична от валюты счета, Банком будет производиться конверсия средств на счете в другую иностранную валюту в порядке и на условиях, установленных в Банке.

2.9. Учет валютных средств на валютных счетах Клиента осуществляется в иностранной валюте и в валюте Российской Федерации (рублях) по курсам, ежедневно устанавливаемым Центральным Банком России.

2.10. Выдача Клиенту наличных валютных средств осуществляется на цели, предусмотренные действующим законодательством Российской Федерации.

3. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН.

3.1. Банк обязан:

3.1.1. Открыть Клиенту валютный счет в течение 2-х банковских дней с момента представления необходимых документов, соответствующих требованиям действующего законодательства и банковских правил.

3.1.2. Сообщить Клиенту реквизиты его счета, по которым в пользу Клиента могут быть перечислены средства в иностранной валюте.

3.1.3. Осуществлять перевод средств со счета Клиента по его поручению датой валютирования, указанной Клиентом. Поручение датой валютирования текущим рабочим днем исполняется при условии его принятия Банком с 9.30 до 13.00 часов рабочего дня. Поручение Клиента, принятое Банком после 13.00 часов текущего дня, исполняется следующим рабочим днем. При отсутствии даты валютирования в поручении Клиента, его исполнение производится следующим рабочим днем.

3.1.4. Исполнять поручения Клиентов, связанные с безналичными конверсионными операциями, не позднее 2-го рабочего дня после проведения

a network of correspondent banks of the Bank or otherwise in accordance with the existing international banking practices.

2.7. The list of possible receipts and payments, forms of settlements and services provided by the Bank, various cases of arrest of and levy of execution upon the account, shall be determined in accordance with the current Russian Federation Legislation, statutory regulations of the Central Bank of Russia, and this Agreement.

2.8. In fulfillment of payment documents of the Customer, if on the date of payment the currency of the payment is other than the currency of the account, the Bank shall convert the money available at the account into any other foreign currency in such manner and subject to such terms and conditions as may be applied by the Bank.

2.9. Any funds in a foreign currency shall be registered at the Customer's exchange accounts in the foreign currency and the currency of the Russian Federation (rubles) at such exchange rates as fixed on a daily basis by the Central Bank of Russia.

2.10. Cash foreign exchange amounts may be withdrawn by the Customer for any purposes provided in applicable laws of the Russian Federation.

3. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

3.1. The Bank shall:

3.1.1. Open an exchange account for the Customer within 2 banking days after the date the required documents have been provided and relevant requirements of applicable laws and banking rules have been met.

3.1.2. Advise the Customer of the details of its account to which funds in a foreign exchange may be transferred in favor of the Customer.

3.1.3. Transfer money from the Customer's account in accordance with its instructions with such value date as may be specified by the Customer. Instructions with a value date on the current banking day shall be fulfilled, provided that the bank accepted such instructions from 9:30 a.m. to 01:00 p.m. of such banking day. Any instructions of the Customer accepted by the Bank after 01:00 p.m. of the current day shall be fulfilled the next banking day. In lack of the value date in the Customer's instructions, its instructions shall be fulfilled the next business day.

3.1.4. Fulfill instructions of Customers connected with cashless conversion operations no later than on the 2nd banking day after such operations were completed

операции на ММВБ или внутреннем валютном рынке.

3.1.5. Предоставлять Клиенту выписки о состоянии счета на следующий рабочий день после совершения операций по счету.

3.2. Банк вправе:

3.2.1. Осуществлять предусмотренные законодательством, нормативными актами Банка России, Министерства по налогам и сборам функции по контролю за наличным денежным оборотом Клиента;

3.2.2. Отказывать в совершении расчетных и кассовых операций по счету при наличии фактов, свидетельствующих о нарушении Клиентом действующего законодательства, банковских правил, техники оформления платежных документов и сроков их предоставления в Банк, а также при нарушении Клиентом условий настоящего Договора.

3.2.3. В счет погашения денежных обязательств Клиента перед Банком по настоящему и иным договорам Банка и Клиента без дополнительных распоряжений Клиента списывать со счета Клиента соответствующие суммы. В случае, если денежные обязательства Клиента перед Банком выражены в иностранной валюте, списание со счета суммы, эквивалентной сумме задолженности Клиента, в счет погашения денежных обязательств последнего производится Банком по курсу Банка России на день списания. Если курсы соответствующих валют не устанавливаются, списание производится по курсу, установленному Банком;

3.2.4. В случае обнаружения Банком факта ошибочного зачисления денежных средств на счет Клиента самостоятельно списывать без дополнительных распоряжений Клиента со счета Клиента такие денежные средства с уведомлением Клиента об этом в тот же день;

3.2.5. Запрашивать у Клиента документы и иную информацию, необходимую для осуществления валютного контроля в соответствии с законодательством Российской Федерации;

3.2.6. Самостоятельно определять схему прохождения платежей, т.е. определять перечень кредитных организаций – участников проведения платежа.

3.2.7. в одностороннем порядке отказаться от исполнения договора банковского счета при отсутствии в течение двух лет денежных средств на счете Клиента и операций по этому счету с письменным предупреждением Клиента. Уведомление считается врученным Клиенту в

at Moscow Interbank Currency Exchange (MICEX) or in the domestic exchange market.

Provide to the Customer statements of account the next banking day after the performance of the operation on the account.

3.2. The Bank may:

3.2.1. Execute the Customer's cash flow control functions as provided by the legislation, statutory regulations of the Bank of Russia, and the Inland Revenue Ministry;

3.2.2. Refuse to provide any corporate and retail banking services on the account in the event that there are facts that evidence of the Customer's breach of applicable laws, banking rules, techniques of execution of payment documents, and time of their submission to the bank, as well as in the event of a breach by the Customer of any terms and conditions of this Agreement.

3.2.3. Debit the Customer's account with relevant amounts for repayment of monetary liabilities of the Customer to the Bank under this Agreement and other agreements made by and between the bank and the Customer without further authorization. In the event that the Customer's monetary liabilities to the Bank are denominated in a foreign currency, the Bank shall debit the Customer's account for an amount equivalent to the Customer's debt for repayment of monetary liabilities of the latter at the exchange rate of the Bank Russia effective on the date of debiting. In the event that no exchange rate is fixed for any currency, the bank shall debit the Customer's account at the exchange rate fixed by the Bank;

3.2.4. Should the Bank find any erroneous crediting of money to the Customer's account, it shall directly debit the Customer's account for such an amount with a notice to the Customer forwarded the same day;

3.2.5. Request the Customer to provide documents and other information necessary for currency control in accordance with the Russian Federation Legislation;

3.2.6. Define the scheme of payments on its own, i.e. define the list of credit organizations involved in each payment.

3.2.7. To refuse in one-sided order to perform the Bank Account Agreement if there are no cash assets and operations on the Client's account during two years with the written notification of the Client.

Such notice shall be deemed served upon the Customer, if delivered by registered mail or telegram at the

случае, если оно доставлено заказной почтой, телеграммой по адресу, указанному в настоящем договоре, если Клиент не извещал о перемене адреса.

Договор банковского счета считается расторгнутым по истечении двух месяцев со дня направления банком такого предупреждения, если на счет клиента в течение этого срока не поступили денежные средства.

3.3. Клиент обязуется:

3.3.1. Предоставить Банку для открытия счета необходимые документы в соответствии с действующим законодательством и банковскими правилами.

3.3.2. Соблюдать требования валютного законодательства, других нормативных актов и банковских правил.

3.3.3. Предоставлять в Банк как агенту валютного контроля информацию и документы, подтверждающие обоснованность поступлений на счет и платежей со счета.

3.3.4. Уплачивать Банку вознаграждение и возмещать расходы в соответствии с тарифами Банка в порядке, установленном разделом 5 настоящего договора. Клиент так же подтверждает, что на установленные пунктами 3.2.3 и 3.2.4 Договора права Банка, Клиент дает согласие, которое является акцептом Клиента любых требований Банка на списание денежных средств со счета Клиента в соответствии с Договором (заранее данный акцепт).

3.3.5. Нести полную ответственность за легальность сумм, полученных в иностранных валютах, и за отношения с государством по уплате налогов и иных обязательных платежей.

3.3.6. Подтверждать Банку ежегодно в письменной форме до 20 января текущего года остатки на открытых лицевых счетах по состоянию на 01 января каждого года, в случае неполучения письменного подтверждения по счету, такой остаток считается подтвержденным.

3.3.7. Уведомлять Банк в течение 3-х рабочих дней с даты получения выписки о зачислении/списании средств не по назначению.

3.4. Клиент имеет право:

3.4.1. Осуществлять платежи со счета, основываясь на законодательстве Российской Федерации, в пределах остатка денежных средств на счете.

3.4.2. Поручать Банку производить конвертацию денежных средств в другую валюту.

address specified herein, unless the Customer notifies any changed address.

The Bank Account Agreement is considered to be canceled after two months from the day of directing such notification by the Bank if cash assets have not entered in the Client's account during this period.

3.3. The Customer undertakes to:

3.3.1. Provide to the Bank all documents required for opening an account in accordance with the current legislation and banking rules.

3.3.2. Abide by requirements of currency legislation, other statutory regulations, and banking rules.

3.3.3. Provide the Bank as a currency control agent with information and documents certifying relevancy of receipts to and payments from the account.

3.3.4. Pay remuneration to the Bank and reimburse its expenses in accordance with the Bank's tariffs in such manner as provided by Section 5 of this Agreement. The Customer certifies as well its consent with the Bank's rights stipulated in items 3.2.3. and 3.2.4. of the Agreement, this consent representing the Customer's acceptance of any debits to its account executed by the Bank in accordance with the Agreement (preliminary acceptance).

3.3.5. Be fully liable for the lawfulness of amounts received in foreign currencies and for relationships with the state pertinent to payment of taxes and other statutory charges.

3.3.6. Before the 20th day of January of each current year, reconfirm for the bank in writing any balance of money at the opened personal accounts as of January 01 of each year. In the event that no written confirmation has been received in respect of the account, the balance thereof shall be deemed reconfirmed.

3.3.7. Notify the bank within 3 banking day from the date of receipt of a statement of crediting/debiting the account other than instructed.

3.4. The Customer shall have the right to:

3.4.1. Make payments from the account in accordance with provisions of the Russian Federation Legislation within the limits of the balance of the account.

3.4.2. Instruct the Bank to convert money into any other currency.

3.4.3. Получать наличные денежные средства в случаях, установленных законодательством Российской Федерации.

4. ПРОЦЕНТЫ ПО ОСТАТКАМ НА СЧЕТЕ.

4.1. Проценты на остатки денежных средств, находящиеся на счете Клиента, не начисляются.

5. ОПЛАТА УСЛУГ И ВОЗМЕЩЕНИЕ РАСХОДОВ БАНКА.

5.1. За услуги по открытию, обслуживанию счета и совершению операций с денежными средствами Клиента Банк взимает вознаграждение в соответствии с Тарифами, действующими в Банке, а также в соответствии с договорами (соглашениями), заключенными между Банком и Клиентом. Действующие Тарифы доводятся до сведения Клиента путем размещения их текста в помещениях Банка, на сайте Банка или путем рассылки информационных писем по системе «Мобильный банк ПСКБ» в случае использования Клиентом данной системы.

5.2. Банк вправе изменять и дополнять Тарифы в одностороннем порядке. Изменения и дополнения Тарифов доводятся до сведения Клиента не позднее, чем за 5 (Пять) дней до даты их введения, путем помещения соответствующих изменений (дополнений) в виде объявления в Банке, на официальном сайте Банка или путем рассылки информационных писем по системе «Мобильный банк ПСКБ» в случае использования Клиентом данной системы.

5.3. Клиент предоставляет право БАНКУ осуществлять списание денежных средств со счета Клиента без его распоряжения при взимании сумм, причитающихся Банку от Клиента в соответствии с пунктом 5.1 настоящего Договора, а также сумм, которые Клиент обязан уплатить Банку в соответствии с договорами (соглашениями), заключенными между ними.

5.4 В случае отсутствия движения денежных средств по расчетному счету Клиента в течение оплачиваемого месяца начисление платы за РКО не производится.

6. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН И РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ.

3.4.3. Receive cash money in the events provided by the Russian Federation Legislation.

4. INTEREST ON THE BALANCE OF THE ACCOUNT

4.1. No interest shall accrue to the balance of the Customer's account.

5. PAYMENT FOR SERVICES AND REIMBURSEMENT OF THE BANK'S EXPENSES

5.1. For the services related to opening the account, account management, and effecting transactions with the Customer's moneys, the Bank shall charge a fee in accordance with rates effective in the bank, and in accordance with Agreement(s) made by and between the Bank and the Customer. Applicable rates shall be communicated to the Customer by placing them in the premises of the Bank, at web-site of the Bank, and by way of mailing information letters through the Mobile Bank PSCB system, to the extent that such system is applied by the Customer.

5.2. The Bank may change and supplement the Rates unilaterally. Any amendments and additions to the Rates shall be communicated to the Customer at least 5 (five) days before their effective date by way of placement thereof in the Bank in a form an announcement, at the official web-site of the bank, or by mailing information letters through the Mobile Bank PSCB system in the event that the Customer uses this system.

5.3. The Customer shall grant the right to the BANK to debit the Customer's account without its instructions when charging amounts due to the Bank from the Customer in accordance with clause 5.1 of this Agreement, and amounts the Customer has to pay to the Bank under agreements (contracts) made by and between them.

5.4 In lack of account movements at the Customer's settlement account in the paid month, no corporate and retail banking services fee shall be charged.

6. LIABILITIES OF THE PARTIES AND SETTLEMENT OF DISPUTES

6.1. Банк не несет ответственность:

- за действия учреждений Центрального Банка России и банков-корреспондентов Банка;
- за неисполнение платежа Клиента и платежа в пользу Клиента, если оно вызвано неправильным заполнением платежных документов и, в частности, указанием ошибочных реквизитов получателя платежа, за исключением реквизитов, которые обязан проверять Банк;
- по своим обязательствам в случае, если операции по счету Клиента задерживаются или не исполняются по вине банков-корреспондентов Банка.

6.2. Споры сторон, возникающие в процессе исполнения обязательств, вытекающих из настоящего договора или в связи с ним, разрешаются в соответствии с законодательством РФ. До предъявления иска Клиент обязан предъявить Банку письменную претензию с изложением своих требований. Претензия рассматривается Банком в течение 30 (Тридцати) календарных дней с момента получения.

7. БАНКОВСКАЯ ТАЙНА

7.1. Банк гарантирует тайну счета Клиента, операций по счету и сведений о Клиенте и отвечает за убытки, причиненные Клиенту разглашением банковской тайны по вине Банка.

7.2. Предоставление Банком иным лицам, помимо Клиента и его представителей, сведений, составляющих банковскую тайну, допускается в случаях, предусмотренных законодательством.

8. СРОК ДЕЙСТВИЯ И ПОРЯДОК РАСТОРЖЕНИЯ ДОГОВОРА

8.1. Настоящий договор вступает в силу с момента его подписания Сторонами и действует неограниченный период времени.

8.2. Клиент вправе расторгнуть настоящий договор по письменному заявлению в любое время.

8.3. Остаток денежных средств на счете перечисляется Банком на счет, указанный Клиентом, не позднее 7 (Семи) банковских дней с момента получения письменного заявления Клиента о закрытии счета.

8.4. По требованию Банка настоящий договор может быть расторгнут в случаях, предусмотренных законом, а также иных случаях, предусмотренных

6.1. The Bank shall not be liable for:

- any acts of institutions of the Central Bank of Russia and correspondent banks of the Bank;
- a failure to effect the Customer's payments or payment made in favor of the Customer, if such a failure was caused by an incorrect filling in of payment documents and, in particular, filling in of erroneous details of the beneficiary of the payment, except for the details that have to be verified by the Bank;
- its obligations in the event that operations on the Customer's account are delayed or not performed through the fault of correspondent banks of the Bank.

6.2. Any disputes between the parties that may occur in the process of fulfillment of their respective obligations arising out of or in connection with this Agreement, shall be settled in accordance with e Legislation. Prior to filing an action, the Customer shall lodge a written claim to the bank setting out its requirements. The claim shall be reviewed by the Bank within 30 (thirty) calendar days from the date of its receipt.

7. BANKING SECRECY

7.1. The Bank shall guarantee secrecy of the Customer's account, transactions on the account, and information on the Customer, and shall be liable for any losses of the Customer that may result from divulging of the bank secret through the fault of the Bank.

7.2. The Bank may provide information that constitutes banking secret to parties other than the Customer or its representatives only in cases provided for in the legislation.

8. VALIDITY AND PROCEDURE FOR TERMINATION OF THE AGREEMENT

8.1. This Agreement shall become effective on the date of its signing and remain in effect indefinitely.

8.2. The Customer shall have the right to terminate this Agreement at any moment having provided a written application to the Bank.

8.3. Any cash balance remaining at the account shall be remitted by the Bank to an account specified by the Customer no later than within 7 (seven) banking days after the date of receipt of the Customer's written request to close the account.

8.4. Upon request of the Bank, this Agreement may be terminated in the instances specified by law, and in other cases stipulated in this Agreement.

настоящим договором.

9. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

9.1. Стороны договорились о неприменении к правоотношениям сторон по Договору положений ст. 317.1 ГК РФ в части начисления законных процентов.

9.2. Любые изменения и дополнения к настоящему договору, за исключением предусмотренных п.5.2., должны быть совершены в письменной форме и подписаны надлежаще уполномоченными на то представителями сторон.

9.3. Настоящий договор составлен в двух экземплярах, имеющих равную юридическую силу, один из которых для Банка, один для Клиента.

9.4. Настоящий договор составлен на двух языках, русском и английском, имеющих равную юридическую силу.

9.5. По всем вопросам, не урегулированным настоящим договором, применяется действующее на территории Российской Федерации законодательство.

Акционерное общество "Петербургский социальный коммерческий банк"

Адрес:
191123, г. Санкт-Петербург,
ул. Шпалерная, д.42
Корреспондентский счет
№ 3010181000000000852 в Северо-Западном ГУ
Банка России,
БИК 044030852,
ИНН 7831000965.
Телефон 275 9975,
Факс 275 9840

Клиент: _____

Адрес:

От имени Клиента

_____ (_____)

9. OTHER CONDITIONS

9.1. The Parties have agreed that provisions of article 317.1 of the Civil Code of the Russian Federation related to the accrual of legal interest is not applicable to the legal relations between the Parties under the Agreement.

9.2. Any changes of and additions to this Agreement, except as otherwise provided for in article 5.2., shall be made in writing and signed by duly authorized representatives of the Parties.

9.3. This Agreement has been drawn up in duplicate, both copies being equally valid, one to be kept by the Bank, the other one by the Customer.

9.4. This Agreement has been drawn up in two languages, Russian and English, both being equally valid.

9.5. To all matters which have not been covered in this Agreement, Legislation effective in the territory of the Russian Federation shall apply.

Joint-stock company "Petersburg social commercial bank"

Address:
42 Shpalernaya str., Saint Petersburg, 191123
Correspondent account
No. 3010181000000000852 with North-West
Superintendence of Bank of Russia
BIC 044030852,
Taxpayer's identification number 7831000965
Phone: 275 9975,
Fax: 275 9840

The Customer: _____

Address:

On behalf of the Customer

_____ (_____)